
Jesus Christ Superstar
Italian technical translation

Il cielo nelle loro menti
Che succede?
Una stana cosa fuorviante
Tutto va bene
Questo Gesu deve morire
Osanna
Simone Zelota
Povera Gerusalemme
Il sogno di Pilato
Il tempio
Io non so come amarlo
Dannato per l'eternita
Denaro insanguinato
L'ultima cena
Getsemani
L'arresto
Diniego di Pietro
Pilato e Cristo
Canzone del Re Erode
Potremmo ricominciare per favore
Morte di Giuda
Processo davanti a Pilato
Superstar
Crocefissione

Il cielo nelle loro menti

GUIDA

Ora ho le idee più chiare, finalmente vedo anche troppo bene dove tutti andremo a finire. Separando il mito dall'uomo, è chiaro dove presto andremo a finire.

Gesù! Hai cominciato a credere a quello che dicono di te, tu credi realmente che questo parlare di Dio sia vero, e tutto il bene che hai fatto presto verrà spazzato via, hai cominciato ad essere importante più delle cose che dici.

Ascolta, Gesù: non mi piace ciò che vedo, ti chiedo solo di ascoltarmi; e ricorda, sin dall'inizio io sono stato il tuo braccio destro.

Tu li hai infiammati tutti, credono di aver trovato il nuovo Messia, e quando scopriranno di essersi sbagliati ti faranno del male.

Ricordo quando tutto cominciò, allora non si parlava di Dio; per noi eri un uomo, e credimi, la mia ammirazione per te non si è spenta.

Ma ogni parola che dici viene in qualche modo distorta, e ti faranno del male se penseranno che hai mentito.

Nazareth, tuo figlio doveva restare un perfetto sconosciuto come suo padre che lavorava il legno, gli avrebbe giovato di più fare tavoli e sedie, non avrebbe causato né male né apprensione.

Gesù, non ti importa della tua razza? Noi dobbiamo restare al nostro posto, capisci? Siamo un paese occupato, dimentichi come siamo sottomessi?

La folla mi spaventa perchè facciamo troppo rumore, e ci schiacceranno se andremo oltre un certo limite.

Ascolta il mio avvertimento, Gesù, ricordati che voglio che noi viviamo; ma è triste vedere le nostre possibilità indebolirsi ora per ora, i tuoi seguaci sono ciechi, troppo cielo nelle loro menti. Era bello, ma ora tutto sta diventando amaro.

Ascolta Gesù, non mi ascolta.

Ricordati che voglio che noi viviamo. Ascoltami...non vuole ascoltarmi...

Che succede?

APOSTOLI

Che succede? Cosa si dice in giro?

GESÙ

Perché volete saperlo? Non preoccupatevi del futuro, non cercate di fare programmi.

Lasciate il domani al domani e pensate ad oggi.

APOSTOLI

Che succede? Dicci cosa si dice in giro...

GESÙ

Potrei darvi fatti e cifre, progetti e previsioni, dirvi dove sono diretto.

APOSTOLI

Quando entriamo a Gerusalemme?

GESÙ

Perché dovrete saperlo? Perché avete la mania di battervi? Non potete sfidare tempo e destino: se sapeste dove siamo diretti ne capireste meno di me.

APOSTOLI

Che succede? Dicci cosa si dice in giro ...

MARIA MADDALENA

Lascia che ti rinfreschi un poco il viso.

GESÙ

Maria, è piacevole mentre si chiacchiera a cena su dove, quando, chi e come; solo lei ha cercato di darmi ciò di cui ho bisogno adesso

Una strana cosa fuorviante

GIUDA

Mi sembra molto strano e fuorviante che un uomo come te possa perder tempo con donne di quel tipo.

PIETRO

Ehi, calmati!

GIUDA

Sì, posso capire che lei diverte, ma lasciare che ti baci, che ti accarezzi i capelli, non è proprio da te. Non che io obietti sulla sua professione, ma lei non si intona bene con ciò che tu dici e insegna. Non ci giova che tu ti contraddica, loro hanno bisogno solo di un piccolo pretesto per eliminarci.

GESÙ

Chi sei tu per criticarla? Chi sei tu per disprezzarla? Lasciala in pace, ora lasciala stare, adesso è con me. Se tu non hai peccato puoi lanciare sassi, ma se hai peccato, lasciala in pace. Mi sorprende che gente come voi sia così vuota e lenta, non c'è un solo uomo tra voi a cui importi ciò che mi accade.

TUTTI (tranne Giuda)

No, ti sbagli! Ti sbagli di grosso... Come puoi dire una cosa simile?

GESÙ

Nessuno, nemmeno uno di voi!

Tutto va bene

MARIA MADDALENA

Cerca di non preoccuparti, cerca di non pensare ai problemi che ti turbano: non sai che va tutto bene? Sì, va tutto bene, e noi vogliamo che tu dorma bene stanotte, lascia che il mondo giri senza di te. Noi ce la caveremo, se ci proviamo, quindi dimenticaci tutti, stanotte.

DONNE DEGLI APOSTOLI

Tutto va bene...

MARIA MADDALENA

Dormi ed io ti coccolerò, ti calmerò e ti ungerò la calda fronte con la mirra, così sentirai che va tutto bene, sì va tutto bene, fa fresco e l'unguento addolcirà il fuoco della tua testa e dei tuoi piedi. Chiudi gli occhi e rilassati, non pensare a nulla stanotte.

GIUDA

Ehi donna, il tuo unguento nuovo e dispendioso avrebbe dovuto essere usato per i poveri; perché lo hai sciupato? Avremmo potuto ricavarci trecento o più pezzi d'argento; c'è gente che ha fame, gente che digiuna, ciò è molto più importante dei suoi piedi e dei suoi capelli.

MARIA MADDALENA

Cerca di non preoccuparti, di non pensare ai problemi che ti turbano; non sai che tutto va bene...

GESÙ

Certamente non vorrai dire che noi abbiamo le risorse per sottrarre i poveri al loro destino ...
Ci sarà sempre gente povera che lotta in modo commovente, guarda le cose buone che hai!
Rifletti finché hai ancora me. Emozionati finché ancora mi vedi. Proverai smarrimento e dispiacere quando me ne sarò andato.

MARIA MADDALENA

Dormi ed io ti coccolerò, ti calmerò e ti ungerò la calda fronte con la mirra; e sentirai che va tutto bene, si' va tutto bene, chiudi gli occhi e rilassati, non pensare a nulla stanotte.

Questo Gesu deve morire

ANNA

Buon Caifa, il Consiglio ti aspetta,
i Farisei ed i Sacerdoti sono qui per te.

CAIFA

Ah, Signori, voi sapete perché siamo qui,
abbiamo poco tempo e un grosso problema.

FOLLA

Osanna Superstar! ...

ANNA

Ascoltate questa marmaglia ululante di stupidi per la strada!
Un paio di trucchi con i lebbrosi e tutta la città è scesa in piazza.

ANNA, CAIFA

E' pericoloso!

FOLLA

Jesus Christ Superstar!

ANNA, CAIFA

E' pericoloso!

ANNA

Quell'uomo è arrivato in città per fare proseliti...
Una missione propagandistica che credo dovremmo sabotare.

ANNA, CAIFA

E'pericoloso!...

ANNA

Guarda, Caifa! Sono proprio fuori di qui!
Presto, Caifa! Vai a chiamare la guardia romana!

CAIFA

No, aspettate! Ci serve una soluzione definitiva per questo nostro problema ...

ANNA

Che facciamo dunque con Gesù di Nazareth, campione di miracoli, eroe degli sciocchi?

Non ha un esercito né slogan, e non combatte.

CAIFA

Una cosa gli va riconosciuta, Gesù sa il fatto suo.

ANNA

Non possiamo lasciarlo libero di agire come vuole, i suoi stupidi ammiratori diverranno incontrollabili; come possiamo fermarlo?

Il suo fascino cresce e si diffonde di bocca in bocca, e lui gode del consenso generale.

CAIFA

Vedo brutti avvenimenti all'orizzonte, la gente che lo incorona re contro il volere di Roma; vedo sangue e distruzione, la nostra eliminazione per colpa di un uomo. Sangue e distruzione per colpa di un uomo.

ANNA, CAIFA

Per colpa di un uomo.

CAIFA

La nostra eliminazione per colpa di un uomo.

ANNA, CAIFA

Per colpa di un uomo.

ANNA

Cosa dobbiamo fare contro questa mania di Gesù?

Che si fa per questo re falegname?

Che si deve fare per un uomo che è più grande di

Giovanni quando inventò quella storia del battesimo?

CAIFA

Sciocchi! Non avete intuito! La posta in gioco è spaventosamente alta.

Dobbiamo schiacciarlo completamente.

Così come Giovanni prima di lui, questo Gesù deve morire!

Per la salvezza della nazione ...

ANNA, CAIFA

Deve morire, questo Gesù deve morire!

Come Giovanni prima di lui questo Gesù deve morire!

ANNA, CAIFA

Deve morire, deve morire, questo Gesù deve morire!

Osanna

FOLLA

Osanna ... Ehi, Gesù, vuoi sorridermi? ...

CAIFA

Dì alla gente di tacere, ci saranno tumulti, questa plebaglia è troppo rumorosa, dì a coloro che inneggiano a te che sono degli

sciocchi e sbagliano, sono una maledizione, che se ne vadano.

FOLLA

Osanna ... Ehi, Gesù, sarai buono con me? ...

GESÙ

Perché sprechi il fiato lamentandoti della folla?

Nulla può essere fatto per fermare il clamore: anche se ogni bocca tacesse il rumore continuerebbe, persino le rocce e i sassi comincerebbero a cantare.

FOLLA

Osanna ... Ehi, Gesù, ti batteresti per me?...

GESÙ

Cantate le vostre canzoni ma non solo per me, cantate per voi stessi perché voi siete benedetti, non c'è nessuno tra voi che non possa guadagnarsi il paradiso, il tardo, il sofferente, lo sveglio, il morto.

FOLLA

Osanna... Ehi, Gesù, moriresti per me?..

Simone Zelota

SIMONE E FOLLA

Cristo, tu sai che ti amo, mi hai visto agitare la mano?
Io credo in te ed in Dio, quindi dimmi che sarò salvato.
Cristo tu sai che ti amo, mi hai visto agitare la mano?
Io credo in te ed in Dio quindi dimmi che sarò salvato.
Gesù io sono con te, toccami, toccami Gesù!
Gesù sono dalla tua parte, baciami, baciami Gesù!

SIMONE

Cristo, di cos'altro hai bisogno per convincerti che ce l'hai fatta, e che sei almeno tanto potente quanto la feccia di Roma che violenta la nostra patria e che ha terrorizzato il nostro popolo per tanto tempo?

SIMONE E FOLLA

Cristo sai che ti amo...

SIMONE

Devono essere più di cinquantamila a gridare il loro amore per te, ed ognuno dei cinquantamila farebbe qualsiasi cosa tu dovessi chiedergli, falli continuare a gridare la loro devozione, ma aggiungi un po' di odio per Roma, tu assurgerai a maggior potere e noi guadagneremo una patria; tu avrai potere e gloria per sempre...

CORO

Tu avrai potere e gloria per sempre ...

TUTTI

Amen!

Povera Gerusalemme

GESÙ

Né tu, Simone, né i cinquantamila, né i romani,
né i giudei, né Giuda, né i dodici, né i sacerdoti, né gli scribi,
e nemmeno tu, soggiogata Gerusalemme, capite cos'è il potere,
capite cos'è la gloria, capite tutto ciò.

Se tu sapessi tutto quello che io so, mia povera Gerusalemme,
vedresti la verità, ma tu chiudi gli occhi,
ma tu chiudi gli occhi.

Finché vivrai i tuoi guai saranno tanti,
povera Gerusalemme, per conquistare la morte tu devi soltanto morire,
devi soltanto morire.

Il sogno di Pilato

PILATO

Ho sognato di incontrare un galileo,
un uomo sorprendente; aveva uno sguardo che si trova molto raramente:
quello di un uomo tormentato e braccato.

Gli ho chiesto di dirmi cosa fosse accaduto,
come tutto era iniziato, glielo richiesi:
non disse una parola, come se non avesse sentito.

Ed in seguito la stanza fu piena di uomini violenti ed infuriati,
sembravano odiare quest'uomo, gli piombarono addosso e poi
scomparvero di nuovo.

Poi ho visto migliaia di milioni di persone piangere per quest'uomo,
e quindi li ho sentiti fare il mio nome,
e dare a me la colpa.

Il tempio

FOLLA

Datti da fare Gerusalemme, vieni qui Gerusalemme,
è di nuovo domenica...

Vivi in me Gerusalemme, qui tu vivi Gerusalemme,
qui tu respiri Gerusalemme...

Mentre il tuo Tempio sopravvive ancora,
tu almeno sei ancora viva.

UOMINI

Ho cose da non credere! Dimmi cosa desideri, te lo venderò,
posso soddisfare i tuoi bisogni più pazzi,
ho il paradiso, ho l'inferno...

FOLLA

Datti da fare, i miei prezzi sono bassi...

Vieni qui, ho il meglio in città...

Assaggia il vino più buono, scommetti su questo gallo!

DONNE

Ciò che vedi è ciò che prendi, nessuno è ancora
rimasto deluso, non avere paura, prova la mia merce,
non c'è niente che tu non possa comprare!

FOLLA

Dimmi il tuo prezzo, io ho tutto...
Sbrigati, sta finendo tutto...
Fai un prestito alle migliori condizioni,
sbrigati finché le scorte durano!
Datti da fare Gerusalemme ...

GESÙ

Il mio Tempio dovrebbe essere un luogo di preghiera...
Ma ne avete fatto una spelonca di ladri!
Fuori di qui!

Il mio tempo si è quasi compiuto, rimane poco da fare;
dopo tutto, ho tentato per tre anni, sembrano trenta!

LEBBROSI

Guarda i miei occhi, quasi non ci vedo!
Guardami stare in piedi, quasi non cammino!
Credo che tu mi puoi guarire.
Guarda la mia lingua, posso parlare a stento!
Guarda la mia pelle, sono un ammasso di sangue!
Guarda le mie gambe, mi reggo con difficoltà!
Credo che puoi farmi star bene.
Guarda la mia borsa, sono poverissimo!
Mi toccherai, mi guarirai, Cristo?
Mi toccherai, mi solleverai, Cristo?
Mi bacerai, mi curerai, Cristo?
Non mi vuoi baciare, non vuoi darmi soldi, Cristo?

GESÙ

Siete troppi, non spingetemi!
Io sono troppo poco, non vi affollate!

Lasciatemi solo!

Io non so come amarlo

MARIA MADDALENA

Io non so come amarlo, come fare a convincerlo,
sono cambiata, sì molto cambiata: in questi ultimi giorni,
quando mi sono guardata mi è sembrato di essere un'altra,
non so come interpretarlo, non capisco perché lui mi turbi,
è un uomo, è solo un uomo, ed io ho avuto tanti uomini prima,
in un certo senso è solo uno in più.

Dovrei aggredirlo? Dovrei gridare?
Dovrei parlargli d'amore?
Dar sfogo ai miei sentimenti?
Non credevo mai di arrivare a questo.
Che cosa sarà?

Non trovate sia piuttosto strano che io sia in questo stato?
Io che sono stata sempre così calma, così fredda,
così disincantata, così controllata; mi fa tanta paura,
non credevo mai di arrivare a questo, che cosa sarà?
Eppure, se dicesse che mi ama sarei persa, spaventata,
non potrei resistere, volterei la testa, mi ritirerei,
non vorrei neanche sapere, mi fa tanta paura,
lo desidero tanto, lo amo tanto.

Dannato per l'eternità

GIUDA

Anche se adesso vi aiuto dovete capire che queste sordide azioni mi sono difficili, mi ci è voluto un po' di tempo per decidere cosa fare, ho riflettuto bene e ho pensato a tutto prima di venire qui, non penso ad alcuna ricompensa, in realtà non sono venuto di mia spontanea volontà, però non dite che sarò dannato per sempre.

Sono venuto qui perché ho visto che Gesù non controllava le cose come prima, ed inoltre so che anche Gesù pensa questo, a Gesù non dispiacerebbe sapermi qui con voi.

Non penso ad alcuna ricompensa, in realtà non sono venuto di mia spontanea volontà, ma non dite che sarò dannato per sempre.

Anna, tu sei un amico, uomo di mondo e saggio, Caifa, amico mio, so che condividi, ma perché siamo noi i profeti che conoscono le soluzioni tristi e ciò che va fatto?

Non penso ad alcuna ricompensa, in realtà non sono venuto di mia spontanea volontà, ma non dite che sarò dannato per sempre!

ANNA

Smetti di protestare e di scusarti, vogliamo delle informazioni, alzati da terra!

CAIFA

Noi abbiamo i documenti necessari per arrestarlo; tu conosci i suoi spostamenti, noi conosciamo la legge.

ANNA

Il tuo aiuto in questa faccenda verrà ricompensato.

CAIFA

Ti pagheremo in moneta sonante, basta che sappiamo dove i soldati possono trovarlo.

ANNA

Senza folla intorno.

CAIFA

Così non possiamo sbagliare.

Denaro insanguinato

GIUDA

Non voglio il vostro denaro insanguinato!

CAIFA

Oh! Non preoccuparti, possiamo permettercelo.

GIUDA

Non ho bisogno del vostro dannato denaro!

ANNA

Ma tu puoi prenderlo lo stesso, noi pensiamo
che tu debba accettarlo!

CAIFA

Pensa alle cose che potresti fare con questo denaro!
Far beneficenza, darlo ai poveri...
Comprendiamo i tuoi motivi,
non è il prezzo del sangue, è una...

ANNA

...una ricompensa!

CAIFA

Una ricompensa, niente di più!

GIUDA

Giovedì notte lo troverete dove volete,
lontano dalla folla, nel giardino di Getsemani.

CORO

Ben fatto Giuda, buon vecchio Giuda...

L'ultima cena

APOSTOLI

Guardate tutte le mie pene e tribolazioni che affondano
in un mare di vino delizioso, non disturbatemi,
adesso posso vedere le risposte, la vita di questo giorno sarà bella
fino a sera.

Ho sempre sperato di essere un apostolo, sapevo che ce l'avrei fatta se
avessi voluto, poi quando andremo
in pensione potremo scrivere i Vangeli, così tutti parleranno di noi
quando saremo morti.

GESÙ

La fine...

è appena un po' più dura se provocata dagli amici.

Per quel che ve ne importa
questo vino può essere il mio sangue,

per quel che ve ne importa
questo pane può essere il mio corpo.

La fine...

Questo è il mio sangue che bevete,
questo è il mio corpo che mangiate,
se volete ricordarmi quando mangiate e bevete.

Devo essere pazzo a pensare che sarò ricordato,
sì devo essere uscito di senno, dai vostri visi inespressivi so che
il mio nome non varrà più nulla
dieci minuti dopo la mia morte!

Uno di voi mi rinnegherà, uno di voi mi tradirà.

APOSTOLI

Come puoi dire questo? Tradirti? Chi? Noi no!

GESÙ

Pietro mi rinnegherà ...

PIETRO

No, non io!

GESÙ

Soltanto tra poche ore mi rinnegherai tre volte
e vedo anche dell'altro, uno di voi che cena qui con me, uno dei
miei dodici si alzerà per tradirmi.

GIUDA

Non essere così drammatico! Sai benissimo chi.

GESÙ

Perché non vai a farlo?

GIUDA

Tu vuoi che io lo faccia!

GESÙ

Sbrigati, ti stanno aspettando.

GIUDA

Se tu sapessi perché lo faccio ...

GESÙ

Non mi importa perché lo fai!

GIUDA

E pensare che ti ammiravo... bene, ora ti disprezzo!

GESÙ

Sei un bugiardo, sei un giuda!

GIUDA

Volevi che io lo facessi, meriteresti che io restassi qui rovinando
le tue ambizioni! Cristo te lo sei meritato!

GESÙ

Sbrigati sciocco, sbrigati e vai, risparmiami i tuoi discorsi,
non voglio sapere.
Vai! Vai!

APOSTOLI

Guardate le mie pene e le mie tribolazioni...

GIUDA

Oh triste, patetico uomo, non vedi dove ci hai portato?
I nostri ideali muoiono intorno a noi a causa tua,
ma la cosa più triste di tutto è che qualcuno doveva consegnarti
come un criminale comune, come un criminale ferito,
come un vestito smesso, come un vestito smesso...

GESÙ

Vai! Ti stanno aspettando! Oh! Ti stanno aspettando!

GIUDA

Ogni volta che ti guardo non capisco perché ti sei lasciato prendere
la mano da ciò che hai fatto, ci saresti riuscito meglio se lo
avessi programmato.

APOSTOLI

Ho sempre sperato di essere un apostolo, sapevo che ce l'avrei fatta se avessi voluto, poi quando andremo in pensione potremo scrivere i vangeli, così si parlerà ancora di noi quando saremo morti.

GESÙ

Nessuno di voi vuole restare sveglio con me?
Pietro? Giovanni? Giacomo?
Nessuno di voi vuole aspettare con me?
Pietro? Giovanni? Giacomo?

Getsemani

GESÙ

Io voglio soltanto dire, se esiste un modo,
allontana questo calice da me, poiché non voglio assaggiarne il veleno,
sentirne il bruciore; sono cambiato, non sono più sicuro come quando
ho iniziato.
Allora ero ispirato, ora sono stanco e sfiduciato.
Ascolta, sicuramente ho superato tutte le aspettative,
ho tentato per tre anni che sembrano trenta.
Potresti chiedere altrettanto da qualsiasi altro uomo?
Ma se io muoio, se vado fino in fondo e faccio le cose che Tu mi chiedi,
se lascio che mi colpiscano, mi feriscano, mi inchiodino al loro albero ...
Voglio sapere, vorrei sapere, mio Dio, voglio sapere, vorrei sapere, mio Dio,
voglio capire, vorrei capire, mio Dio, voglio capire, vorrei capire, mio Dio,
perché devo morire.
Diventerei più noto di quanto non sia stato finora?
Le cose che ho detto e fatto avrebbero più valore?
Devo sapere, dovrei sapere, mio Signore, devo sapere, dovrei sapere,
mio Signore, se muoio quale sarà la mia ricompensa?
Devo capire, dovrei capire, mio Signore, devo capire, dovrei capire,
mio Signore, perché devo morire?
Potresti dimostrarmi adesso che non sarò ucciso invano?
Mostrami almeno un poco della tua mente onnipresente!
Dimostrami che c'è una ragione per cui tu vuoi
che io muoia: sei così preciso su dove e come,
ma non sul perché.
Va bene! Morirò! Guardami morire! Vedi come muoio!
Allora ero ispirato, adesso sono stanco e triste,
dopo tutto, ho tentato per tre anni;
sembrano quasi novanta...
Perché ho tanta paura di concludere ciò che ho cominciato...
che Tu hai cominciato,
io non ho cominciato nulla.
Dio, la Tua volontà è dura, ma sei tu che dai le carte...
Berrò il Tuo calice di veleno, inchiodami alla Tua croce
e spezzami, insanguinami, percuotimi, uccidimi,
prendimi adesso...
prima che io cambi idea.

L'arresto

GESÙ

Giuda, devi tradirmi con un bacio?

PIETRO

Che succede? Ditemi che cosa succede!

PIETRO E APOSTOLI

Che succede? Ditemi che cosa succede!

Aspetta Signore, combatteremo per te!

GESÙ

Mettete via la spada! Non sapete che è tutto finito?

E' stato bello, ma adesso è finita.

Perché siete ossessionati dalla voglia di battervi?

Pensate a pescare, d'ora in poi ...

FOLLA

Dimmi, Gesù, come ti senti stanotte.

Pensi di organizzare un combattimento?

Senti che ti hanno fermato?

Quali diresti che siano stati i tuoi grossi errori?

Pensi che andrai in pensione?

Credi che arriverai più lontano?

Che ne pensi del processo che ti faranno?

I tuoi uomini hanno dimostrato che ne valeva la pena?

Vieni con noi da Caifa,

ti piacerà la casa del gran sacerdote,

ti farà piacere incontrare Caifa,

morirai nella casa del gran sacerdote.

Andiamo, Dio, questo non è da te,

facci sapere che cosa stai per fare,

sai che cosa provano i tuoi sostenitori,

fuggirai alla stretta finale?

Dimmi Cristo come ti senti stanotte ...

Adesso è in mano nostra!

CAIFA

Gesù, devi renderti conto delle pesanti accuse
che ti pendono sul capo: tu dici di essere il figlio di Dio
in tutte le tue uscite. Bene, è vero?

GESÙ

E' ciò che tu stai dicendo, tu dici che io lo sono.

ANNA

Eccolo qui, signori; che altre prove ci servono?

Giuda, grazie per la vittima; aspetta un po'

e la vedrai sanguinare!

FOLLA

Adesso è in mano nostra!

Portiamolo da Pilato!

Diniego di Pietro

PRIMA DONNA

Mi pare di averti visto da qualche parte...

Adesso ricordo, tu eri con quell'uomo che hanno portato via,
riconosco il tuo viso!

PIETRO

Hai sbagliato persona, signora, io non lo conosco,
e non ero dove lui era questa notte, e neanche nei paraggi.

SECONDA DONNA

Strano, perché sono sicura di averti visto con lui,
eri al suo fianco e adesso neghi...

PIETRO

Ti ho detto che non sono mai stato con lui.

TERZA DONNA

Ma anch'io ti ho visto, ti somigliava perfettamente!

PIETRO

Non lo conosco!

MARIA MADDALENA

Pietro, ti rendi conto di quello che hai fatto?
Lo hai ucciso...

PIETRO

Dovevo farlo, non capisci?
Sennò mi avrebbero preso.

MARIA MADDALENA

E' quello che lui ci ha detto avresti fatto.
Come faceva a saperlo?

Pilato e Cristo

PILATO

Chi è quest'uomo distrutto che ingombra il mio ingresso?
Chi è questo disgraziato?

SOLDATO

Un certo Cristo, re dei Giudei!

PILATO

Ah, è dunque questo Gesù Cristo, sono davvero sorpreso!
Sembri così piccolo... Certo non un re!
Sappiamo bene che sei la novità, ma sei re?
Re dei Giudei?

GESÙ

Sono parole tue, non mie.

PILATO

Che cosa vuoi dire con questo?
Questa non è una risposta!
Sei nei guai fino al collo, amico!
Signor Cristo, re dei Giudei!
Come può qualcuno nelle tue condizioni essere così tranquillo sul
proprio destino?
E' una cosa divertente, questo re silenzioso.
Poiché vieni dalla Galilea, non dovevi venire da me.
Tu appartieni alla razza di Erode! Sei un caso per Erode!

FOLLA

Osanna... Ehi, Gesù Cristo, per favore, spiegami: avevi tutto, dov'è finito adesso?

Canzone del Re Erode

ERODE

Gesù, sono felicissimo di incontrarti faccia a faccia.
Stai diventando un nome famoso un po' dappertutto!
A furia di guarire gli zoppi e di resuscitare i morti,
adesso capisco che sei Dio...
Quanto meno è quello che tu hai detto.
Perciò tu sei il Cristo, il grande Gesù Cristo,
provami che sei divino, trasforma la mia acqua in vino!
E' tutto quello che devi fare, poi saprò che è tutto vero, andiamo,
re dei Giudei!
Gesù, non puoi credere la sensazione che hai fatto
dalle nostre parti, non parliamo che di te,
sei la meraviglia dell'anno...
Che peccato se fosse una bugia!
Ma sono sicuro che puoi sedurre i cinici se ci provi!
Perciò se sei il Cristo, sì, il grande Gesù Cristo, dimostrami che non
sei pazzo,
attraversa a piedi la mia piscina!
Se lo fai per me ti lascerò libero.
Andiamo, re dei Giudei!
Ti sto chiedendo quello che domanderei ad ogni divo!
Che cos'hai che ti mette dove sei?
Oh, sto aspettando, sì, sono un fanatico accanito,
muoio dalla voglia di vedermi mostrare
che non sei un uomo qualunque...
Perciò se sei il Cristo, sì il grande Gesù Cristo,
riempimi la casa di pane,
puoi farlo con la forza del pensiero.
O c'è qualcosa che non va?
Gesù, perchè ci metti tanto tempo?
Dài, andiamo, re dei Giudei!
Ehi! Non hai per caso paura di me, Cristo?
Signor Miracoloso Cristo!
Sei un bluff, non sei il Signore,
non sei altro che una truffa!
Portatelo via, non ha nulla da dire!
Vai via, re dei Giudei!

Poremmo ricominciare per favore?

MARIA MADDALENA

Ho vissuto per vederti, morivo dalla voglia di vederti
ma non dovrebbe andare così; questo era inatteso,
adesso che faccio?
Possiamo cominciare di nuovo, per favore?
Ho avuto tanta speranza finora, adesso per la prima volta penso che
abbiamo sbagliato.
Fai presto e dimmi che è soltanto un sogno,
o possiamo cominciare di nuovo, per favore?

PIETRO

Penso che hai fatto centro adesso.
Sei anche andato un po' oltre
per lanciare il tuo messaggio;
prima che diventi troppo agghiacciante,
dovremmo fermare tutto,
perciò possiamo cominciare di nuovo, per favore?

MARIA MADDALENA, PIETRO, APOSTOLI, FOLLA
Ho vissuto per vederti, morivo dalla voglia di vederti
ma non dovrebbe andare così; questo era inatteso,
adesso che faccio?
Possiamo cominciare di nuovo, per favore?
Penso che hai fatto centro adesso...

Morte di Giuda

GIUDA

Mio Dio! L'ho visto, era mezzo morto e così distrutto che non ce
l'ho fatta a guardarlo, lo avete talmente picchiato che era curvo e zoppo
e so a chi tutti daranno la colpa,
lui non sa che io l'ho fatto per il nostro bene,
gli risparmierei tutte queste sofferenze, se potessi...
se potessi... lo salverei.

ANNA

Basta con i pentimenti e le scuse, non capisco
perchè tu provi tanto rimorso; tutto quello che hai detto si è avverato,
la folla gli si è rivolta contro,
hai indovinato.

CAIFA

Quello che hai fatto sarà la salvezza di tutti,
sarai ricordato per sempre per questo, non solo,
sei stato anche pagato per i tuoi sforzi,
un bel compenso per un piccolo bacio.

GIUDA

Cristo! So che non puoi udirmi ma io ho fatto soltanto ciò che tu volevi
da me.

Cristo! Venderei tutta la nazione
perchè sono incolpato del tuo assassinio,
sono stato macchiato di sangue innocente,
verrò trascinato nel fango!

Io non so come amarlo, non so perchè mi turba,
è un uomo, è solo un uomo, non è un re,
è identico a qualsiasi altro che conosco,
mi fa tanta paura,

quando sarà freddo e morto mi lascerà in pace?

Mi ama anche lui? Mi vuole bene?

La mia mente si oscura.

Dio, sto male, sono stato usato e tu lo hai sempre saputo.

Dio, Dio non saprò mai perchè hai scelto me
per il tuo delitto!

Per il tuo odioso, sanguinoso delitto.

Tu mi hai ucciso! Mi hai assassinato! Assassinato!

CORO

overo vecchio Giuda, addio Giuda.

Processo davanti a Pilato

PILATO

Così il re è di nuovo mio ospite, e perché mai?
Erode non ha voluto saperne?

CAIFA

Ci rivolgiamo a Roma per giudicare Nazareth,
noi non abbiamo una legge per mettere a morte un uomo,
vogliamo che sia crocifisso, è tutto quello che devi fare.
Vogliamo che sia crocifisso, è tutto quello che devi fare.

PILATO

Parlami Gesù Cristo, sei stato portato qui ammanettato,
percosso dalla tua gente, sai almeno perché te lo meriti?
Dimmi re dei Giudei, dov'è il tuo regno?
Guardami! Sono un Giudeo?

GESÙ

Il mio regno non è di questo mondo...

FOLLA

Parlami Gesù Cristo.

GESÙ

Forse da qualche parte c'è un regno per me.

PILATO

Allora sei un re?

GESÙ

Sei tu che lo dici, io cerco la verità
e vengo condannato.

PILATO

Ma cosa è la verità? E' una legge immutabile?
Entrambi abbiamo delle verità,
è la mia verità uguale alla tua?

FOLLA

Crocifiggilo! Crocifiggilo!

PILATO

Come sarebbe? Crocifiggere il vostro re?

FOLLA

Noi non abbiamo altro re che Cesare!

PILATO

Non ha fatto niente, non ha la minima colpa.

FOLLA

Noi non abbiamo altro re che Cesare!
Crocifiggilo!

PILATO

E' una novità questo rispetto per Cesare,

finora non ne avete avuto molto.
Chi è questo Gesù? Perché è così diverso?
Voi giudei producete Messia a manciate.

FOLLA

Deve essere crocifisso, è tutto quello che devi fare,
deve essere crocifisso, è tutto quello che devi fare.

PILATO

Parlami Gesù Cristo, guardate il vostro Gesù Cristo.
Sono d'accordo che è matto, dovrebbe essere rinchiuso,
ma non è un motivo per distruggerlo.
E' un triste piccolo uomo, non è un re o un dio,
né un ladro, ho bisogno di un capo d'accusa.

FOLLA

Crocifiggilo! Crocifiggilo!

PILATO

Ecco l'uomo! Ecco il vostro calpestato re!

FOLLA

Non abbiamo altro re che Cesare!

PILATO

Ipocriti! Odate noi più di lui.

FOLLA

Non abbiamo altro re che Cesare! Crocifiggilo!

PILATO

Non vedo ragioni, non trovo alcun male, quest'uomo è inoffensivo,
allora perché vi dà fastidio?
E' soltanto fuorviato, crede d'essere importante,
ma per fare voi avvoltoi contenti lo flagellerò.

FOLLA

Crocifiggilo! ...

(trentanove frustate)

PILATO

Da dove vieni, Gesù? Che cosa vuoi, Gesù?
Dimmelo...
Devi stare attento, potresti essere morto in un attimo,
potrebbe ben essere...
Perché non parli mentre io tengo la tua vita nelle mie mani?
Come puoi star zitto? Non mi pare che tu capisca.

GESÙ

Non hai nulla nelle tue mani, ogni potere che hai
ti viene da molto lontano.
Ogni cosa è stabilita e tu non puoi cambiarla.

PILATO

Tu sei pazzo, Gesù Cristo: Come posso aiutarti?

FOLLA

Pilato! Crocifiggilo! ...

Ricorda, Cesare: Hai il dovere di mantenere la pace,
per cui crocifiggilo!
Ricorda, Cesare: Sarai rimosso, sarai deportato, crocifiggilo! ...

PILATO

Non sarò io ad impedire la tua autodistruzione!
Muori, se vuoi che sia così, martire fuorviato!
Io mi lavo le mani della tua demolizione!
Muori, se vuoi che sia così, fantoccio innocente!

Superstar

GIUDA

Ogni volta che ti guardo non capisco perché hai lasciato che le
cose che avevi fatto ti sfuggissero dal controllo.
Le avresti gestite meglio con un po' di programmazione,
ma allora perché hai scelto un'epoca così retrograda
e un paese così strano?
Se fossi venuto oggi
avresti potuto raggiungere l'intera nazione:
Israele nel 4 avanti Cristo non aveva mezzi di comunicazione di massa.

GIUDA E DONNE

Non mi fraintendere...Voglio soltanto sapere...

CORO

Gesù Cristo, Gesù Cristo, chi sei?
Che cosa hai sacrificato? ...
Gesù Cristo, Superstar, pensi di essere
ciò che dicono tu sia? ...

GIUDA

Dimmi che cosa pensi dei tuoi amici altolocati.
Chi pensi che fra loro sia in cima alla classifica?
Budda sapeva il fatto suo? Lo sapeva come te?
Maometto poteva muovere le montagne
o era soltanto pubblicità?
Intendevi morire in questo modo? E' stato un errore,
o sapevi che la tua morte pasticciona
avrebbe infranto ogni record?

GIUDA E DONNE

Non mi fraintendere...Voglio soltanto sapere...

CORO

Gesù Cristo, Gesù Cristo...

GIUDA

Gesù, io voglio soltanto sapere!
Dimmi, dimmi, non mi fraintendere,
voglio soltanto sapere...

Crocefissione

GESÙ

Padre, perdona loro
essi non sanno ciò che stanno facendo...

Mio Dio, Mio Dio, perché mi hai dimenticato?

Padre, nelle tue mani rimetto il mio spirito.